

La covada pirenaica. Patrañas y fantasías

BIBLIOGRAFIA ESPECIAL

Además de lo que reza el título, me ocupo también en el origen exótico de esta leyenda y en su localización en los países hispano-parlantes. El síndrome psiquiátrico de la *couvade* lo dejo para el final de un libro, como publicación médica.

En cada autor se enumeran las obras y sus reseñas realizadas por otros escritores. A las ediciones y traducciones se antepone luego una letra. Entre paréntesis va la ciudad donde efectué en mis viajes o estadias, la confrontación, que ha sido muy sostenida, o la persona que me ha proporcionado el dato o extracto. Pero no lo hago en algunos escritores muy citados como por ejemplo, Colomiés, Bladé, etc., ni en los últimos leídos en Mendoza. Cito también testigos importantes.

Desde este lugar, expreso a todos los que me han ayudado, mi cordial gratitud en este intento de agotar un tema, que en las publicaciones de Etnología constituía, con el idioma y la hechicería, los rasgos más distintivos de nuestra etnia, siendo totalmente falsas, la covada y la hechicería.

Justo GÁRATE

ABBADIE D'ARRAST, Mme.

L'enfant au Pays Basque. Carta a Webster del 10 de marzo de 1895. Transcrita por Veyrin, tratando de L. L. Bonaparte, Riev, 1934, p. 324.

ACADEMY, THE.

1886, 4 de septiembre, p. 149. (Suchier.)

AFTALLON, Enrique R. y GARCÍA OLANO, Fernando.

Curso de introducción a las Ciencias Jurídicas y Sociales, II edición, año 1932, p. 87. Editado en Bs. As. (facilitado por el Sr. Walter de la Torre en Tandil).

AGÜERO BLANC, Vicente.

Las remedieras de Malargüe. «Revista del Instituto de Antropología de Córdoba». 1968, volumen XXVII, p. 27.

JUSTO GÁRATE

AKEN, Hein van.

Vide VAN AKEN.

ALBERUNI.

Vide BIRUNI. India. Traducido del árabe al inglés por Eduard C. Sachan, profesor de la Universidad de Berlín, 1888. Londres, tomo I, p. 181 y tomo II, p. 156. (Leído en Heidelberg.)

ALEJANDRO.

Citado por el padre Henao.

ALEXANDRE.

Vide GASTER.

ANONYME DE ROUEN.

1. *Relation d'un voyage*. Manuscrito de 1612.

1 a. FOULCHÉ-DELBOSC en la *Revue Hispanique*, tomo 59, p. 545, año 1923. (Leído en Bruselas.)

1 b. Idem. Vide GÁRATE, 2.

1 c. Idem. Vide GÁRATE, 3.

ANONYME MÉDICAL (R.).

La couvade, est'elle encore pratiqué en France? *Chronique Médicale*, año 1928, tomo 35, pp. 305 a 306. Editada en (Leído en París.)

ANONYME PICARD.

Aucassin et Nicolette. Cap. 28. Vide SUCHIER. (Leído en Freiburg.)

APARICI.

Vide HARISTOY.

ARANZADI, Telesforo.

1. *Etnografía*, 1899, tomo I, p. 440, editada en Cuestionario al final. En colaboración con Sáinz Hoyos. (Comunicado por José Arteche, de San Sebastián.)

2. *De la covada en España*. *Revista Anthropos. Revue Internationale d'Anthropologie et de Linguistique*. Tomo V, cuaderno 4, pp. 775 a 778. Editada en Viena, año 1910. (Leído en München.)

3. Su reseña por VERNEAU. Vide este apellido.

4. *Geografía País Vasco Navarro*. Tomo general. *Etnología*, año 1912, p. 170. (Comunicado por José Arteche, de San Sebastián.)

5. *Covada*. *Enciclopedia Espasa*. Madrid-Barcelona, tomo XV, p. 1406. (Leído en Tandil.)

6. *Los Vascos en la Etnografía Europea*. Reseña del HABERLANDT. *Riev*, año 1926, tomo XVII, pp. 277 y 327. San Sebastián. (Comunicada por los Padres Capuchinos de Llavallol en Buenos Aires.)

7. *Comunicación oral al autor en Bilbao*.

AROCENA, Fausto.

Carta al autor en 24 de febrero de 1960.

AUCASSIN.

Vide ROQUES y SUCHIER, cap. 28, p. 33, líneas 18, 19, 20 y 24.

ANONYME PICARD, COHEN, HERBST, HERTZ, MAYER-LÜBKE, SCHELDUKO, SETTEGAST.

LA COVADA PIRENAICA. PATRAÑAS Y FANTASÍAS

BARANDIARÁN, José Miguel.

De mis recuerdos de Aranzadi. Munibe, San Sebastián, 1951, Núm. 1, p. 89.

BARRIOLA, Ignacio María.

La Medicina Popular en el País Vasco. San Sebastián, año 1952. En la p. 104 cita a ITURRIZA. (Leído en Mendoza.)

BARTELS.

Vide PLOSS.

BAUDRIMONT, Alexandre.

Histoire des Basques Euskariens. 1854. París, pp. 54 y 56. (Leído en Colonia.)

BAYLE, Pierre.

Dictionaire Historique et Critique. Rotterdam. Tomo III, año 1702. (Cita de CARO.)

BERNATZIK.

Vide HIRSCHBERG, Walter.

BESNARD, Charles Henri.

Le Pays Basque Français. Edit. Henri Laurens. París, año 1921, p. 15. (Leído en Bilbao y Bayona.)

BILBAO, Jon.

Eusko Bibliographia. Edit Auñamendi. San Sebastián, tomo II, 1972, pp. 474 y 475.

BIRUNI.

Vide ALBERUNI.

BLADÉ, Jean François.

1. *Etudes sur l'origine des Basques*, año 1869.
2. *Défense des Etudes sur l'origine des Basques.* París, año 1870. FRANCK y VIEWEG, 16 pp.

BOWMAN.

La couvade. Revue Anthropologique. París, tomo 35, año 1925, pp. 48 a 70. (Leído en Buenos Aires.)

BRACHFELD, Oliver.

Die Beschreibung des Männerkindbettes in Ramón PÉREZ DE AYALA, «Curandero de su honra». Zeitschrift für sexuelle Wissenschaft und sexuelle Politik, año 1929. Diciembre, tomo XVI, p. 414. Edit. en Berlín y Colonia. (Leído en München.)

BRISSAUD, J.

1. *La couvade au Béarn et chez les Basques.* «Revue des Pyrénées». Toulouse, año 1960, pp. 225 a 239. (Leído en Montpellier.)
2. Ver reseña por CARTAILHAC.

BUSCHAN, Georg

1. *Der Stand unserer Kenntniss über die Basken.* Globus. Illustrierte Zeitschrift für Länder-und Völkerkunde. Braunschweig. Tomo 79, pp. 117 a 124, año 1901, 28 de febrero. (Leído en Viena.)
2. Reseña en SCHUCHARDT, núm. 2. (Leído en Viena.)

JUSTO GÁRATE

- 3 a. *Illustrierte Völkerkunde*. Stuttgart, 1909, p. 334. (Leído en Viena.)
- 3 b. Idem, vide HABERLANDT.
- 3 c. Tomo II, pp. 294, 295, 593. Stuttgart, 1926.
4. *Im Anfang war das Weib*. Neue Beiträge zur Menschen und Völkerkunde. Dresden, año 1927, tomo I, p. 368, edición núm. (Leído en Freiburg.)

CARLUCCI, María Angélica.

La couvade en Sudamérica. Runa, tomo VI, p. 1, año 1953-5, p. 174, edit. Buenos Aires. (Leído en Mendoza.)

CARO BAROJA, Julio.

- 1 a. *Los pueblos del Norte de España*, año 1943. Madrid. (Leído en Tandil.), pp. 171 a 181.
- 1 b. San Sebastián, 1973.
2. *Los pueblos de España*, año 1946, Barcelona. (Donado en Mendoza por el Padre Iñaki Goicoechea.), p. 212.
3. *Análisis de la cultura*, año 1949, p. 216. (Leído en Buenos Aires, prestado por Andrés Irujo), editado en
- 4 a. *Etnología de los Vascos*, año 1949. Zarauz, p. 315. (Leído en Tandil.)
- 4 b. Idem, año 1958. Madrid, pp. 300 y 312. (Leído en Mendoza). Edit. Minotauro.
- 4 c. Idem, 1972. Madrid. Edit. Istmo, p. 235. (Donado por Fr. Ruiz de Arbulo.)
5. *Desarrollo histórico-social de los pueblos del Norte de España*. Cinco conferencias en la Universidad de Oviedo. Índice cultural español. 1 de diciembre de 1962, p. 1362.

CARTAILHAC, E.

Reseña del BRISSAUD. L. *Anthropologie*, año 1901, tomo 12, pp. 198-199. (Extractado por el Dr. José Miguel Gomendio en París.)

CASAS GASPÁR, Enrique.

1. *La couvade y el origen del totemismo*, p. 6. Toledo, año 1924. (Leído en París.)
2. *Costumbres españolas de nacimiento, noviazgo, casamiento y muerte*. Madrid, 1947.

CASTILLO DE LUCAS, Antonio.

Costumbres populares, tomo II, p. 518. Madrid, 1963.

COHEN, Gustave.

1. *Une curieuse et vieille coutume folklorique. La Couvade. La femme accouche et l'homme couche*. «Bulletin de l'Académie Royale de Belgique». Séance de 4 avril 1949, pp. 208 y 215.
2. *Psyché*, tomo IV, núms. 27-28, 1949, 80. (Xerocopia de París, por D. Manuel Irujo.)

COLOMIÉS.

Mélanges historiques. Orange, año 1675.

CORDIER, Eugène.

- 1 a. *Le droit de famille aux Pyrénées*. «Revue Historique du Droit français et étranger». París, 1859, pp. 285 y 370.
- 1 b. 1868, pp. 332 y 359, según DOTIN.

LA COVADA PIRENAICA. PATRAÑAS Y FANTASÍAS

- 2 a. *De l'organization de la famille chez les basques*. «Revue Historique du Droit français et étranger». París, 1868 y 1869. 117 pp.
- 2 b. Extracto desde la p. 13 a la 23.
- 2 c. Idem en el Bulletin de la Societé Ramond de Bagnères de Bigorre. 1869, T. IV, pp. 89 a 100. (VINSON, 756).
- 3 La couvade. Idem IV, 24 a 29 (Jon Bilbao).

CORSO, Raffaele.

1. *Artículo Covata*. «Enciclopedia Italiana». Años 1931-39. (Leído en Padova.)
2. *La couvade y su interpretación*. Runa, tomo VI, pp. 133 a 141, años 1953 y 1954. Buenos Aires. (Leído en Mendoza.)
3. *Revista de Antropología de Tucumán*, 1952, pp. 118 y 119.

CULTURA ESPAÑOLA.

1911 (?). Citada por JULIO URQUIJO. 3, p. 9.

CUVILLIER, Armand.

- Manuel de Sociologie*. Tomo II, p. 564. 1964, VI edición, Presses Univ. de France, París.
- Manual de Sociología*, Cap. X. Sociología doméstica. I edición. *El Ateneo*, Buenos Aires, 1956.
- II edición. *El Ateneo*. Buenos Aires, 1959, p. 459.

CHAHO, Joseph Augustin.

- 1 a. *Voyage en Navarre pendant l'insurrection des Basques*. Bayona, año 1836, p. ... (Leído en Bilbao.)
- 1 b. Idem, año 1865, p. ... (Leído en Bilbao.)
- 1 c. Traducción alemana, por ALVENSLEVEN. 1836.
- 1 d. Traducción incompleta, por Ramón BERRAONDO, en la Riev. de San Sebastián, año 1929. (Leído en Bilbao.)
- 1 e. *El viaje a Navarra de Chaho y el Nacionalismo Vasco*. Bilbao, año 1933, p. 198. (Editado por mí en Bilbao.)
2. *Introduction a l'histoire primitive des Euskariens Basques*. Bayonne, año 1847, p. 192. (Leído en Bayona.)
3. *Philosophie des Religions comparés*. París, año 1843, tomo I, p. 234. (Leído en Bayona.)

CHARENCEY, conde (Charles Bouchier).

Polybiblion 1870. París, pp. 59-60. Citado por BLADÉ.

D'ABBADIE D'ARRAST.

Rev. Intern. de Estudios Vascos. San Sebastián, p. 325, año 1934. (Leído en Bilbao.)

DARANATZ et DURABAT.

Comunicado por el Sr. I. López Mendizábal.

DASSANCE, l'abbé.

Compte rendu del articulo por Rienzi en L'Ami de la Religion. 28 de junio de 1845.

Reedición en la Riev, 1910, p. 476.

JUSTO GÁRATE

DAWSON, Warren R.

1. *The custom of couvade*, año 1929, pp. 10 a 12, 61, 72, 91 a 93, 98 y 241. Publicado por la Univ. de Manchester. (Leído en París.)
2. Su reseña, por VALLOIS.
3. Otra reseña, por LEHMANN.

D'E.

Vide MEYNNERS D'ESTREY.

DECHAMBRE.

Dictionaire Encyclopédique des Sciences Médicales. Art. Sacombe. (Enviado de Bilbao por el Dr. Juan Viar.)

DENIKER, J.

Reseña del KUNIKE. *L'Anthropologie*, año 1912, tomo 23, pp. 507-508. (Extraído por el Dr. José Miguel Gomendio en París.)

D'ESTEFANO PISSANI, Miguel.

La delincuencia de los indios en Cuba. Ensayo de Etnografía Criminal Cubana. La Habana, 1943. Editor Montero. (Comunicado por el Prof. Luis Jiménez Asúa, pp. 74 y 75.)

DOBRIZHOFER.

Historia de Abiponibus. Viena, 1784, volumen II, pp. 231 y sigts.

DOTTIN, G.

Les Anciens Peuples de l'Europe. Edit. Kleinsieck. París, 1916, pp. 10 y 83.

DURABAT, le chanoine.

L'Abbé Dassance. Nota a la Riev, en 1910, p. 476. París.

DUCAUNES-DUVAL.

Citado por NICOLAI.

DURLING, E. V.

On the side. *Boston Advertiser*. 28 de diciembre de 1952, por lo demás, día de los Santos Inocentes. (Enviado de Caracas por el Sr. Iñaki Urreiztieta.)

EBERT.

Vide THURNWALD.

ECHEGARAY, Bonifacio.

Por un perro que maté. «Riev, San Sebastián», tomo XVII, p. 413, año 1926. (Enviado de San Sebastián por el Sr. Fausto Arocena.)

ECHEGARAY, Carmelo.

Wentworth Webster. «Riev. París», 1908, núm. 4, p. 376.

ENCICLOPEDIAS

ENCICLOPEDIAS ALEMANAS.

Bertelsmann, 1958. Gütersloh. Art. Basken. (Leído en Munich.)

Brockhaus. a) año 1901, Leipzig. Art. Basken. (Leído en Mendoza.)

Idem. b) año 1955. Wiesbaden. Art. Männerkindbett. (Leído en Bonn.)

LA COVADA PIRENAICA. PATRAÑAS Y FANTASÍAS

Mayer's, 1927, Leipzig. Art. Männerkindbett. (Leído en Bonn.)

Hoffmann-Krayer. Handwörterbuch des deutschen Aberglaube. Walter de Gruyter. Berlín y Leipzig.

1. Geschlechtswechsel. 1930, tomo III, p. 755, por KUMMER.

2. Männerkindbett, tomo V, 1932, pp. 1573 a 1575, por KUMMER.

3. Umkehrung, tomo VIII, 1936, p. 1325, por WEINKOPP.

Hellwald. Handwörterbuch der ... Ethnologie, por TREWENDT.

Real E. der clasischen Altertumwissenschaft Pauly-Wissowa-Kroll, por KORNEMANN.

Real Lexikon der Vorgeschichte, por THURNWALD.

DANESAS.

Berlingske. Año 1933. Kobenhavn. «Basker» (Tandil).

Berlingske. Año 1933. Kobenhavn. «Couvade» (Tandil).

ESPAÑOLAS.

Espasa. Barcelona. Covada (Tandil), vide ARANZADI.

Espasa. Barcelona. Estrabón (Tandil).

Durvan. Gran Enciclopedia del Mundo. Bilbao, 1969, tomo V, p. 962.

De la cultura de España.

Artículo *Cántabros*, tomo II, p. 13. 19... Madrid (?).

De *Historia de España*, por LATORRE SEGURA.

FRANCESAS.

Du XIX ème siècle, año 1845. París, artículo «Basques». RIENZI.

Dictionaire (sic) Historique et Critique, por BAYLE.

Médicale. Vide DECHAMBRE.

Larousse. a. año 1882. París. «Basques» (Tandil).

Larousse. b. año 1929. París. «Basques». (Tandil).

INGLESAS.

Britannica a. año 1937. «Basques» (Tandil).

Britannica b. año 1956. «Basques». (Mendoza).

Century año 1906. «Couvade y Basques» (Bonn).

Chalmers año 1935. «Couvade», por CORSO (Marburg.)

ITALIANA.

Treccani, año 1931. Milano. «Couvate», por CORSO (Marburg).

SUECAS.

Nordisk, Familjebok, año 1906. Malmö. «Couvade» (Stockholm).

Svensk Uppslagsbok, año 1948. Malmö. «Couvade» (Stockholm).

E. P.

La Couvade. L'Express. París, octubre 1882. (VINSON, p. 767.)

E. S.

Couvade. Frazer's Magazine. 1878, mayo, pp. 638 a 653. (VINSON, 768.)

ETCHECOPAR.

Maestro y Secretario de Ayherre.

JUSTO GÁRATE

FEIST, Sigmund.

Kultur, Ausbreitung und Herkunft des Indogermanen. Berlín, año 1913, páginas 359, 352 y 572 (Marburg).

FOULCHÉ-DELBOSC, Raymond.

Vide ANONYME de Rouen y GÁRATE (Bruselas).

FREDERICHs o FRIEDRICHs, Karl.

Das Männliche Wochenbett. Eine kritische Betrachtung. Tomo anual 63, números 41, 43, 45 (Freiburg). «Revista Das Ausland», 13 de octubre de 1890. Stuttgart, pp. 802, 808 y 857.

FUSET, José (de Mallorca).

Citado por VERNEAU.

GALLOP, Rodney.

1. *A book of the Basques*, año 1930. MACMILLAN. Londres, pp. 5 y 6 (Bilbao).
2. *Couvade and the Basques*. Folklore, año 1936, núm. 3, pp. 310 a 313. (Extractado en Southampton por el Sr. Iñaki Urreiztieta.)

GÁRATE, Justo.

1. *El viaje a Navarra de Chaho y el nacionalismo vasco*. Bilbao, año 1933, p. 198.
2. *Viajeros extranjeros en Vasconia*, año 1942, p. 153. (Buenos Aires.)
3. *Reseña de la Etnología de los Vascos de Julio Caro*. «Boletín Americano de Estudios Vascos», 1950. Buenos Aires, pp. 158 a 165, núm. 3.
4. *Todavía la covada vasca*. «Boletín Americano de Estudios Vascos». Años 1951 y 1952, núms. 7 y 9. (Buenos Aires.)
5. *La fantástica historia de la covada vizcaína*. Homenaje a José Miguel Barandiarán, Museos de Bilbao, 1968, pp. 23 a 54.
6. *La Ciencia europea ante la covada pirenaica (Siglo XIX)*. «Anales de Arqueología y Etnología», pp. 35 a 59. Universidad Nacional de Cuyo. Mendoza, 1961.
7. *La covada pirenaica y su repercusión en América. Homenaje a Telesforo Aranzadi*. «Revista Munibe». 1962, pp. 125 a 151. (San Sebastián.)
8. *Una ojeada sobre relatos de viaje por Vasconia*. «Boletín Sancho el Sabio», 1973. Vitoria, pp. 239 y 240.

GARCÍA ALVAREZ, Rubén.

La Medicina en la Galicia prerromana. «Archivos Hispano-Americanos de Historia de la Medicina», 1951. Madrid, Vol. III, pp. 281 y 282. (Visto en Bonn.)

GARCÍA DE DIEGO, Pilar.

La Covada. «Boletín de la Comisión Provincial de Monumentos de Orense», 1959 y 1960, pp. 299 a 306. Tomo XX, fascs. I a IV.

GARCÍA OLANO, Fernando.

Vide AFTALION.

GARMA, Madame Simone de.

Conferencia en l'Alliance Française de Buenos Aires. Octubre de 1943.

LA COVADA PIRENAICA. PATRAÑAS Y FANTASÍAS

GASTER.

An old Hebrew romance of Alexander. «The Journal of the Royal Asiatic Society». Londres, 1897. Cap. 45, p. 536. (Citado por HERBST.)

GERIAND, Georg.

1. *Anthropologie der Naturvölker.* Leipzig, año 1877. II edición del WAITZ, tomo I, p. 295. (Leído en Marburg.)
- 2 a. *Grundriss der romanischen Philologie* de GRÖBER. Die vorromanischen Volkssprachen. Die Basken und die Iberer, tomo I, pp. 315 y 329, año 1888, editado en Strassburg. (Leído en Viena.)
- 2 b. Véase su reseña, por SCHUCHARDT, 1888.
- 2 c. II edición del *Grundriss*, tomo I, p. 418, 18...

GERMAIN, Louis.

Les origines de la civilisation précolombienne et les théories d'Elliot Smith. «L'Anthropologie». París, año 1922, tomo 32, p. 705. (Enviado por el Dr. José Miguel Gomendio de París.)

GIRAUD-TEULON, Dr. Alexis (fils de Ginebra).

1. *Les origines du mariage.* Año 18..., p. 194.
2. *La Mère, chez certains peuples de l'antiquité.* París, año 1867, pp. 33 y 37.
3. *Les origines du mariages et de la famille.* Ginebra y París, año 1884, páginas 140 y 194. (Leído en Viena y París.)

GIRAUDOUX.

La folle de Chaillot, París ... Gresset.

GOETZ, Dr. Berndt.

Die Couvade. Der Versuch eines psychiatrischen Deutung des Männerkindbetts. *Zeitschrift für sexuelle Wissenschaft und Politik*, 1930, vol. 16, cuaderno VII, enero, p. 477. Editado en Berlín y Colonia. (Leído en München.)

GONYALONS.

Citado por Arthur HABERLANDT.

GOUGH, Eleanor Kathleen. *Artículo Couvade.* «Chalmers Encyclopedia», año 1935. (Leído en Bonn.)

GRANIZO, León.

La Provincia de León. Madrid, 1929, p. 49. Citado por GALLOP.

GROBER, Gustav.

Vide GERLAND.

GUEST, Edwin.

Origines Celticae. Londres, año 1883, vol. I, p. 63.

HABERLANDT, Arthur.

Illustrierte Völkerkunde, de BUSCHAN, tomo II, p. 593, año 1926. Stuttgart. (Leído en Marburg.)

HABERLANDT, Michael.

1. *Anthropologie.* 1901.
2. *Die Völker Europas und des Orients,* año 1920. Leipzig y Viena, p. 63. (Leído en Viena.)

JUSTO GÁRATE

3. Su reseña, por ARANZADI.
4. Illustrierte Völkerkunde, de BUSCHAN, tomo II, pp. 294 y 295, año 1926. Stuttgart. (Leído en Marburg.)

HAGGARD, Howard W.

Devils, drugs and doctors, año 1953, p. 68. (Leído en Tandil.)

HANNEMANN, Karl.

Etwas ueber die Couvade.

Euskara, 15 de marzo de 1893, núm. 13, pp. 106-107 (VINSON).

HARISTOY.

1 a. *Rectifications sur la couvade*. Saint Jean de Luz, año 1887.

1 b. *Restification sur la couvade en Pays Basques*. La tradition au Pays Basque, año 1899. Discurso pronunciado en agosto de 1897. Paris, pp. 290 a 293. (Enviado de Buenos Aires por el Dr. Andrés Irujo.)

HASLER, Juan.

Los Vascos, mimeografiado. Santiago de Chile, pp. 3 y 11. 1960 (?).

HELLWALD, Friedrich von.

1. *Kulturgeschichte in ihrer natürlichen Entwicklung*. Augsburg, 1875.

2 a. TREWENDTS Handwörterbuch der Zoologie, Anthropologie und Ethnologie. Breslau, 1880, tomo I, pp. 363-5 y 379. (Enciclopedia.)

2 b. *Die menschliche Familie nach ihrer Entstehung und natürlichen Entwicklung*. Leipzig, año 1889, p. 362. (Leído en Viena.)

HENAO, Gabriel.

Vizcaya illustranda, Zaragoza, 1637, Pliego 26.

HEINRIC.

Novela de Heinric y Margieta von Limborch, compuesta por H. (Citada por SUCHIER, p. 61.)

HERBST, Johannes.

Das Baskentum im Spiegel der französischen Literatur, Riev, año 1935, p. 272, San Sebastián. (Tomo prestado a Mendoza por el Dr. Isaac López Mendizábal, de Buenos Aires). Confunde a SETTEGAST con SUCHIER.

HERMANT, P.

La Couvade. «Bulletin de la Société Royale Belge». Bruxelles, 1900, pp. 5 a 15. Hoy d'Anthropologie et Préhistoire. Pero esos tomos nada traen de HERMANT.

HERTZ, Wilhelm.

Aucassin et Nicolette. En el Spielmannsbuch. Stuttgart, 1886, p. 277.

HIRSCHBERG, Walter.

Neue grosse Völkerkunde. Tomo III, p. 414, Frankfurt a. M. 1954. (Leído en Buenos Aires.)

HOVELACQUE et ROYER, Mad.

Bulletin de la Société d'Anthropologie de Paris, 1882, VIXI serie, pp. 636-641.

LA COVADA PIRENAICA. PATRAÑAS Y FANTASÍAS

HOVELACQUE et VINSON.

La couvade chez les Basques. «Études de Linguistique et d'Ethnographie», p. 177 y siguientes de 1878. París. (Leído en París.)

HOYOS SAINZ, Nieves de.

Unas cartas de Telesforo Aranzadi. Munibe, San Sebastián, 1962, pp. 44 y 50. La carta de Aranzadi de 19 de octubre de 1901, da bibliografía parcial alemana.

IMBELLONI, José.

Desbrozando la covada. Runa, vol. VI, años 1953-54. Buenos Aires, pp. 175 a 200. (Leído en Mendoza.)

IRIART, Michel.

Commentaire à la conference de Mme. GARMA. Le Courrier de La Plata. Octubre de 1943. (Envío del Dr. Andrés Irujo.)

ITURRIZA, Juan Ramón.

- 1 a. *Historia de Vizcaya.* Barcelona, Imprenta Subirana, año 1884, cuidado por el P. Fita. (Enviado su extracto por el Dr. Ignacio BARRIOLA, de San Sebastián.) Escrita en 1785, p.
- 1 b. Escrita en 1787. Bilbao, imprenta Lucena, año 1885, ampliada por Azcarraga, p. 68. (Extracto enviado por el Sr. Angel Rodríguez Herrero, de Bilbao.)
- 1 c. *Historia General de Vizcaya.* Escrita en 1795. Bilbao, año 1938. Imprenta de la Diputación. Cuidada por el Sr. Angel Rodríguez Herrero, p. 60. (Leído en Tandil.)

KARUTZ, Richard.

1. *Zur Ethnographie der Basken.* Globus, tomo 74, Braunschweig, núm. 21, p. 334, día 3 de diciembre de 1898. (Leído en Heidelberg.)
2. *Volkstumliches aus den baskische Provinzen.* Zeitschrift für Ethnologie. Berlín, año 1899, 18 de marzo, volumen 31, p. 293. (Leído en Frankfurt.)
3. *Internationale Archiv für Ethnographie,* tomo XI.
4. *Aus dem Lande der Basken; ein Vortrag aus dem Jahre 1897.* Mitteilungen der Geographischen Gesellschaft un der Naturhistorischen Museums. Lübeck. 1908. Zweite Reihe, Heft 14, p. 68. (Leído en Frankfurt.)

KAUFFMANN, P.

Les coutumes du mariage au Pays Basque. (Avec des vers basques). L'Illustration, año 52, volumen 109, 9 de junio de 1894, pp. 487 a 589. (VINSON, p. 771.)

KOHLER, Joseph.

Ueber die Couvade. Zeitschrift für vergleichende Rechtswissenschaft. Tomo 26, pp. 458 a 460.

KOPPERS, Wilhelm.

Vide SCHMIDT, 1925.

KORNEMANN, Ernst.

Artículo Mutterrecht. Real Enzyklopädie der classischen Altertumswissenschaft de Pauly-Wyssowa-Kroll. Stuttgart, tomo VI, p. 565, año 1935. (Leído en Freiburg.)

JUSTO GÁRATE

KRISCHE, Paul.

- 1 a. *Das Rätsel der Mutterrechtsgesellschaft*. Editorial Georg Müller. München, año 1927, pp. 196 y 224. (Leído en Frankfurt.)
- 2 b. *El enigma del matriarcado*. Madrid, año 1930, p. 217. (Citado por CARO.)

KROEBER, Alfred.

- 1 a. *Anthropology*, 1923. New York. Edit. Harcourt and Brace.
- 1 b. *Antropología general*. Fondo de Cultura Económica. México, año 1945, p. 209. Versión de Javier Romero. (Prestado en Mendoza por el Profesor Schobinger.)
- 1 c. *Anthropology*, año 1948, p. 542. New York. (Leído en Frankfurt.) Edit. Harcourt y Brace.

KUMMER.

1. *Artículo Geschlechts-umwandlung und -wechsel*, año 1930, tomo III, p. 755.
2. *Artículo Männerkindbett*, año 1932, en el tomo V, pp. 1573-1576. Handwörterbücher zur deutschen Volkskunde. Aberglaube. Hoffmann und Krayer. Berlín. (Leído en Marburg.) (Enciclopedias).

KUNIKE, Hugo (de Hamburg).

- 1 a. *Das sogenannte Männerkindbett*. Zeitschrift für Ethnologie, año 1911, tomo 43, fascículos 3 y 4, pp. 546, 550, 551, 555 y 556.
Alguno indica la p. 347, pero ello es un error de imprenta del original alemán. (Leído en Freiburg.)
- 1 b. *Die Couvade oder das sogenannte Männerkindbett*, pp. 3 a 6, 32, 35 y 44. Disertación inaugural para el Doctorado en Leipzig, año 1912, 60 pp. Impresa en Halle. (Leído en Frankfurt.)
- 1 c. Archiv für Menschenkunde, tomo I, año 1926, pp. 424 a 432.
2. Reseña, por DENIKER.

LABADE.

Histoire de l'Espagne. Tomo I, p. 273, año 1834. París. Este autor con esa obra no ha existido jamás. El error procede en primer lugar de GIRAUD-TEULON, quien tergiversó el título de la obra, manteniendo los números exactamente. Luego vino BOWMAN quien convirtió a LABORDE en LABADE.

LABORDE.

- 1 a. *Itinéraire descriptif de l'Espagne*, 1809. París.
- 1 b. *Itinéraire*, la III edición, tomo I, p. 273.
- 1 c. *La versión española no trae ese pasaje*. (Leído en Bilbao.)
2. *Voyage pittoresque*. Tomo II, pp. 20 y 273, año 1834. París, tomo I. (Leído en Bruselas.) Ver FARINELLI.

LAFARGUE, Paul.

- 1 a. *Le matriarcat*, p. 188. París, año 18...
- 1 b. *Le matriarcat*, p. 188. París, año 18...
- 1 c. *El matriarcado*. Versión castellana, por L. LEDEYLACE. Editorial Inter-mundo. Buenos Aires, año 1947, p. 55. (Prestado en Tandil por el Ingeniero Botet.)

LAFITAU, Joseph François.

Moeurs de sauvages Américains comparés aux mœurs des premiers temps. París, año 1724, tomo I, p. 49. (Leído en Buenos Aires.)

LA COVADA PIRENAICA. PATRAÑAS Y FANTASÍAS

LAFOURCADE.

Maire de Labastide Clairence.

LAGNEAU.

Reseña de la Famille de Cordier en 1870. «Bulletin Soc. Anthropologie de París», pp. 474 y 475.

LANGFORS, Arthur.

L'anglais qui couve dans l'imagination populaire du moyen âge. Mélanges de Philologie romaine et de Litterature, offerts à Ernest Hoepffner. París, 1949, pp. 89 a 94.

LARRALDE, Fabien.

Bulletin de la Societé des Sciences et Arts de Pau. 26 de agosto de 1897. (Enviado de Buenos Aires por el Dr. Andrés Irujo.)

LATORRE SEGURA, Angel.

Covada en el «Diccionario de Historia de España», II edición, tomo I, p. 1020, donde a STRABON le copia el párrafo clásico.

LEGRAND D'AUSSY.

Fabliaux. 1781. Referido a 1829, es citado erróneamente por Francisque MICHEL, BOWMANN y otros muchos en lugar de RENOARD, como lo ha probado MURRAY.

LEHMANN, Rudolf.

Recensión del DAWSON, *Ethnologischer Anzeiger*, años 1932-35, tomo III, parte II, pp. 258 y siguientes. (Donado en Mendoza por el Prof. Fritz Krüger y consultada por mí en Freiburg.)

LEÓN, María Teresa.

La Historia tiene la palabra. 1944. Noticia sobre el salvamento del tesoro artístico de España.

LEONARDO, Richard A.

1. *Historia de la Ginecología*, p. 91, año 1948. Editorial Salvat. Buenos Aires. (Prestado en Mendoza por el Dr. Tersoglio.) Versión de

LE PETIT PROVENÇAL.

La couvade, Marseille, 1893. Noviembre. (Citado por VINSON, p. 784.)

LESPY.

Secretario general de la Societé Scientifique de Pau. (Citado por HARISTOY.)

LETOURNEAU, Dr. Charles.

1 a. *L'Evolution du mariage et de la famille.* París, año 1883, p. 397. (Leído en París.)

1 b. *Idem*, París, año 1888.

2. *La Sociologie d'après l'Ethnographie.* París, año 1884, p. 395.

3. *La Psychologie ethnique.* París, año 1901, p. 421, edit. Schleicher. (Leído en Viena.)

4. *La condition de la femme.* París, año 1903, p. 459.

5. *L'Evolution de la Morale.* París, 1887.

LEVY-STRAUSS, Claude.

Citado por COHEN.

JUSTO GÁRATE

LIMBORCH.

Roman von Heinric en Margiete van *Gedichte, door Henric.*
Vide SUCHIER, p. 61. Siglo XIII, VIII, pp. 842-852.

LING.

Vide ROTH, Henry L...

LINSCHMANN.

Etwas ueber die Couvade.

Euskara. Berlín, 1893, 15 de marzo, núm. 13, pp. 106-107. (Citado por VINSON.)

L'INTERMÉDIAIRE DES CHERCHEURS ET CURIEUX.

La Couvade, 1893, tomo 27, pp. 43, 264 y 451. (Citado por VINSON.)

LIPPERT, Julius.

1 a. *Die Kulturgeschichte in einzelnen.* Praga y Leipzig, año 1885, tomo II, p. 69. (Leído en Viena.)

1 b. *Kulturgeschichte der Menschheit.* Stuttgart, 1887, tomo II, pp. 237 y 312.

LITTRÉ.

Dictionnaire de la langue française. Supplement. Artículo Couvade. Paris, año...

LONGHARD, Maestro de Labastide Clairance.

1. *Bulletin de la Société de Sciences et Arts de Pau*, año 1877-1878, pp. 74 y 75. (Enviado de Buenos Aires por el Dr. Andrés Irujo.) Vol. XI.

2. *Idem*, año 1893, p. 292. (Envío del Dr. Irujo). VINSON en su Bibliografía escribe LOUCHARD. Jon BILBAO pone LOCHARD.

LONDAITS, Jean Pierre.

Maire o alcalde de Ayherre.

LÓPEZ CUEVILLAS.

Citado por GARCÍA ALVAREZ, pp. 281 y 282.

LUBBOCK, Sir John. (Lord Avebury)

1 a. *The origine of civilization and the primitive condition of man.* Londres, año 1875, pp. 15 y 18. (Leído en Viena.)

1 b. *Die Entstehung der Civilization*, p. 15. Jena, 1875. (Leído en Viena.) Traducido por PASSOW.

MAIRE DE LABASTIDE CLAIRANCE.

Vide LAFOURCADE.

MARCEL, Commandant.

L'Illustration, 12 de enero de 1924.

MARCO POLO.

El millón. Traducción de Benjamín Jarnés. México, Edit. Galatea, p. 128. La bibliografía de MARCO POLO viene muy extensa, en 9 pp., en Henry H. HART, *El veneciano aventurero.* Traducción de Ignacio Covarrubias. Hachette, Buenos Aires.

Vide PAULO, POLO y VENEZIANO.

MARGIETE.

Vide LIMBORCH.

LA COVADA PIRENAICA. PATRAÑAS Y FANTASÍAS

MARTÍNEZ DE LA RIVA, Antonio.

Supersticiones obstétrico-ginecológicas en Galicia. Medicamenta. Madrid, 1945, IV, p. 50. (Citado por GARCÍA ALVAREZ.)

MARTÍNEZ DEL RÍO, Pablo.

Citado por Rodney GALLOP.

MATHEW, A. L.

Couvade. The genesis of an anthropological term. London. The Academy, 6 de noviembre de 1892. (Extractado en Southampton por el Sr. Iñaki Urreiztieta.)

MAUREL, E.

De la couvade.

Bulletin de la Société d'Anthropologie 1884, París, volumen VII, III serie, pp. 542-551. (Citado por VINSON.)

MAYHEW, A.

The Academy, London, 1892, p. 437. (VINSON, p. 742.)

MEINECKE, Friedrich.

1 a. *Die Entstehung der Historismus*. Vorstufen und Aufklärungshistorie. München, año 1936. Edit. Oldenburg, tomo I, p. 75. (Comunicado por Luis Iturribarria, de Marburg.)

1 b. *El historicismo y su génesis*. Año 1943. México, p. 68. Traducción de Tomás Muñoz Molina. Fondo de Cultura Económica. (Leído en Tandil.)

MEYER, Eduard.

1 a. *Geschichte des Altertums*. Edición I, año 1884. Elemente der Anthropologie.

1 b. II edición. Stuttgart, año 1907, p. 25. (Leído en Bonn.)

1 c. III edición. Stuttgart, año 1925. (Leído en Freiburg.)

MEYER, Elard Hugo.

Deutsche Volkskunde, p. 216. Citado por AZKUE y no por W. GIESE.

MEYER-LÜBKE, Wilhelm.

Das Baskische. Germanisch Romanische Monatschrift, tomo XII, p. 188, año 1924. Fascículo Mayo-Junio. (Leído en Freiburg.)

MEYERS D'ESTREY.

Reseña de *Les peuples de l'archipel Indien*, de C. A. WILKEN, en l'Anthropologie, año 1894, pp. 352-354, tomo 5. París. (Extractado por el Dr. José Miguel Gomendio, en París.)

MICHEL, Francisque.

Les Pays Basque. La population, sa langue, ses moeurs, sa litterature et sa musique. París, año 1857. Editorial Didot, p. 201. (Leído en Bayona.)

MORALES, Dr. Edgardo.

El sufrido parto de papá. Semana Gráfica, núm. 45, 25 de julio de 1970. (Buenos Aires.)

JUSTO GÁRATE

MOULIER, Jules. (Oxoby)

Encore la couvade. *Gure*.

Herria. Febrero de 1924, pp. 102 a 106. Bayona. (Comunicado por el Hermano Berriochoa, de Irún.)

MÜLLER, Max.

Essays II, Leipzig, 1869, pp. 244-251. (Citado por STOLL.)

MURRAY, J. A. H.

Couvade. The genesis of an anthropological term. The Academy, Londres, 24 de octubre, 12 de noviembre y 14 de diciembre de 1892. (Extractado por Iñaki Urreiztieta en Southampton.)

The Academy. London. 1892, p. 389, octubre, día 19, para VINSON (p. 742) y 29 para SUCHIER.

The Academy, London, 1892, 19 de noviembre, p. 458. (VINSON.)

The Academy, London, 1892, 17 de diciembre, p. 507. (Citado por VINSON y SUCHIER.)

NICOLAY, Alexandre (1).

Basques d'autrefois. Congrès de la Tradition au Pays Basque à Saint Jean de Luz. Discurso pronunciado el 27 de agosto de 1897. Impreso en París el año 1899, p. 152. (Leído en Bayona.)

NICOLETTE.

Vide SUCHIER.

NÖLLE, Wilfried.

Artículo Couvade. *Völkerkundliches Lexikon*. Sitte, Gebräuche und Kulturbesitz der Naturvölker. München, año 1959, p. 43. (Leído en Marburg.)

OVIEDO, Gonzalo Fernández de.

Historia general y natural de las Indias. Nueva Biblioteca de Autores Españoles. Tomos 117 a 121. Madrid, 1959. (Citada por D'ESTEFANO PISSANI.)

PAUCKE, Florian.

Jesuitenmission in Paraguay, (1748-1769). Zwettler Codex 420. Tomo II, pp. 522 y 523. Viena, 1966. (Regalo de la Directora del Museum für Völkerkunde de Austria, Doctora Etta Becker-Donner.)

PAULO, Marco P. Veneziano.

Vide MARCO POLO, libro 20, cap. 42. ROCHEFORT, lo cita así.

P. E.

La couvade. L'Express. París, octubre 1882. (Citado por VINSON en su Bibliografía, p. 785.)

PERCEFOREST.

La très élégante, délicieuse, meliflue et très plaisante hystoire du très noble, victorieux et excellentissime roy Perceforest. París, 1528, 6 volúmenes. (Citado por COHEN.)

(1) FERNAND NICOLAY es el autor de la *Historia de las supersticiones*.

LA COVADA PIRENAICA. PATRAÑAS Y FANTASÍAS

PÉREZ DE AYALA, Ramón.

Curandero de su honra, pp. 107 y 108. Buenos Aires. Espasa Austral.

PICHE, A.

Bulletin de la Societé de Pau, 1874 y 1875. (Enviado por Andrés Irujo.)

PLOSS, Hermann.

- 1 a. *Das Männerkindbett*. X Anuario de la Sociedad de Amigos de la Geografía. Leipzig, 1871, p. 32.
- 1 b. En el tomo I de *Das Kind in Brauch und Sitte der Völker*, Berlín, 1882, tomo I, p. 154.
- 1 c. De la II edición, Leipzig, 1884, pp. 143 y siguientes, 370, como capítulo, volumen I. (Leído en Heidelberg.)
- 2 a. *Das Weib in der Natur und Völkerkunde*. Año 1885, primera edición. Leipzig, tomo II, pp. 56 y 430. (Leído en Viena.)

PLOSS y BARTELS, Marx.

- 2 b. Idem, año 1887, II edición. Leipzig.
- 2 c. Idem, año 1897, V edición. Leipzig.

BARTELS, Marx y Paul y PLOSS, Heinrich.

Idem año 1927. XI edición, tomo II, pp. 581 y 613. Berlín. (Leído en Freiburg.)

POLO, MARCO P. ...

Veneziano.

- 1 a. 1 b. 1 c. Etcétera. Libro II, cap. 42.

PUYOL, Dr.

Organizador de la encuesta del Ateneo de Madrid, 1901.

QUATREFAGES, Armand de.

- 1 a. *Souvenirs d'un naturaliste*. La baie de Biscaye. Saint Sebastien. Revue de Deux Mondes, año 1850, p. 1084. (Leído en Bayona.)
- 1 b. Idem, tomo II, p. 245, año 1854. París.

QUECKE, K ...

La operación cesárea en la mujer viva. Actas Ciba, año 1952, p. 103, Basilea. (Leído en Tandil.)

R.

Vide ANONYME MÉDICAL.

RATZEL, Friedrich.

- 1 a. *Völkerkunde*. I edición, año 1888, Leipzig, tomo III, p. 748. (Leído en Viena.)
- 1 b. *Las razas humanas*. Traducido por, tomo II, p. 458, año 1889, Barcelona. (Cita de CARO.)
- 1 c. Idem II edición alemana. Leipzig y Viena, 1895, p. 755, tomo II. (Leído en Marburg.)

RAVISIO, Textor. Autor apócrifo citado por el padre HENAO.

RECLUS.

Sur la couvade, 1883, pp. 366-372. Bulletin de la Societé d'Anthropologie de París.

JUSTO GÁRATE

REIK, Theodor.

- 1 a. *Probleme der Religions-psychologie*. Das Ritual. Vienen cinco ensayos y el II se llama Die Couvade und die Psychologie der Vergeltungsfurcht. Internationale Psychoanalytische Bibliothek, año 1919. Leipzig y Viena. Aparece en el tomo V, pp. 1 a 58 y no en el tomo I como escriben GOETZ y LEHMANN. (Leído en Heidelberg.)
- 1 b. *The couvade and the psychogenesis of the fear retribution*, Imago 3, cuaderno 5.

RENOUARD, A. A.

Fabliaux, tercera edición. París, 1829. Ampliador del LEGRAND D'AUSSY. (Citado por MURRAY.)

REVUE DE DEUX MONDES.

1875. «La Couvade»; artículo general.

RIENZI.

Artículo BASQUES en la *Encyclopédie du XIX ème siècle*.

RIPLEY.

Races of Europe, año 1900, p. 182. (Citado por SCHMIDT.)

Créase o no. En algunas regiones vascas, las viudas, con el hijo mayor, poco después del sepelio, van a las últimas colmenas que atendió el difunto.

ROCHFORT, César de.

1. *Histoire Naturelle et Morale des Indes Antilles de l'Amérique*, año 1650, cap. XXIII.
2. Extractado por I. Rouse, *Handbook of South American Indians*. Washington, 1946 a 1950, tomo IV, p. 557. Edit. J. H. Steward. (Cita del P. SCHMIDT.) (Tratado o Sistema.)

ROQUES, Mario.

Aucassin et Nicolette, II edición, París, año 1936. edit. Champion, pp. 29 a 32.

ROTH, Henry Ling.

On the signification of couvade. The Journal of the Anthropological Institute. Año 189 , pp. 204 a 242.

ROUGEMONT.

Le peuple primitif, tomo II, p. 420, año 1855, editado en París, p. 240 dice GERLAND por error.

ROYER, Mad. Clemence.

Migrations Atlantiques. Revue Ethnographique. Año 1869, pp. 48-49, editada en

ROYER, LAGNEAU, RECLUS et VINSON.

Bulletin de la Societé d'Anthropologie. París, 1883, volumen VI, III serie, páginas 366 a 372. (Citado por VINSON en el *Essay*.)

SACOMBE.

- 1 a. *La Luciniade*, año 1792.
- 1 b. Idem en la revista Medicina, París, año 1926, núms. 11 y 12, según Lewi STRAUS.

LA COVADA PIRENAICA. PATRAÑAS Y FANTASÍAS

1 c.

1 d. (Citado por VINSON en su *ESSAI d'une Bibliographie de la Langue Basque*, pp. 727 y 728.)

Ver Dechambre. HAGGARD y LUCCKE.

SALILLAS, Rafael.

Organizador de la encuesta del Ateneo de Madrid en 1901.

SÁNCHEZ PÉREZ, J. A.

La Covada. Investigación y Progreso. 1933, tomo VII, pp. 215 a 221. Madrid.

SATRÚSTEGUI, José María.

1. *El parto*. Etnología y Folklore. «Diario de Navarra». Pamplona, 25 de agosto de 1974.

2. *Euskaldunen seksu bidiak*. Editorial Jakin. Oñate, 1975. 2.1.8.

SCHELUDKO, D.

Zur Entstehungsgechichte von Aucassin et Nicolette. *Zeitschrift für romanische Philologie*. 1922, pp. 458 a 490. Cuadernos 66 y 67.

SCHMIDT, Wilhelm y KOPPERS, Wilhelm.

Völker und Kulturen. Año 1925, tomo III, p. 292, I edición.

Regensburg o sea Ratisbona o Castro regina. (Leído en Viena.)

SCHMIDT, Wilhelm.

Gebräuche des Ehemannes bei Schwangerschaft und Geburt, mit Richtigstellung des Begriffes der Couvade. München y Viena, años 1954 y 1955, páginas 10 a 14. Editorial Herold. (Prestado en Mendoza por el Prof. Schobinger.)

SCHUCHARDT, Hugo.

1. Reseña de *Die Basken und die Iberern*, de GERLAND, en la obra de GROBER. *Grundriss der romanischen Philologie. Literaturblatt für germanische und romanische Philologie*, tomo XIX, pp. dobles 225 a 234, año 1888. En especial la p. 228. (Leído en München.)

2. *Zum Stande unserer Kenntniss über die Basken*. *Globus. Illustrierte Zeitschrift für Länder und Völkerkunde*, tomo 79, p. 208, 4 de abril de 1901. Braunschweig. Es una crítica de BUSCHAN. (Leído en Viena.)

3. *La couvade chez les Basques*. Riev, año 1912, p. 284, volumen VI París. (Enviado por los PP. Capuchinos de Llavallol. Buenos Aires.)

SCHULTEN, Adolfo.

1. *Hispanien* 1920. Barcelona, p. 98. Versión de Pedro Bosch Gimpera y Miguel Artigas.

2. *Las referencias sobre los Vascones hasta el año 810 después de J. C.* Riev, tomo XVIII, año 1923, p. 225. (Leído en Bilbao.)

3. *Los Cántabros y Astures y la guerra con Roma*. Espasa Calpe. Madrid, año 1943, pp. 42, 49 y 50. (Prestado en Mendoza por el Prof. Schobinger.)

S. E.

Basque customs. Couvade. *Frazer Magazine*, 1878. Mayo, pp. 638 a 653. (Citado por VINSON. *Bibliographie*, p. 768.)

JUSTO GÁRATE

SERRA I RAFOLS.

De la covada en Tenerife. Citado por Pilar García de Diego.

Die Odyssee oder die Sage der heimkehrende Gatte als Quelle mittelalterlichen Dichtung. (Proporcionado por el Prof. Harri Maier, de Bonn.)

SETTEGAST.

Die Odyssee oder die Sage der heimkehrende Gatte als Quelle mittelalterlichen Dichtung. Proporcionado por el Profesor Harri Maier de Bonn.

Zeitschrift für romanische Philologie. Año 1919. Tomo XXXIX, pp. 283 y 216.

MEYER-LÜBKE lo cita tomo XXX, p. 286, pero es una confusión con el SUCHIER, en la que le sigue HERBST con igual tomo y p. 513.

SOULICE.

Vide HARISTOY 2.

SPAMER.

Handbuch der deutschen Volkskunde, tomo II, p. 162, años 1934-38. (Sistema o Tratado.)

SPENCER, Herbert.

1 a. The study of Sociology. Año 1873. Londres, cap. VI, p. 132. (Enviado por Iñaki Urreiztieta desde Southampton.)

1 b. Introduction à la Science Sociale. Traducción francesa el año 1882, Bailly Baillière. VI edición, cap. VI, p. 145, vertida por (Comunicación de Philippe Veyrin de Saint Jean de Luz.)

1 c. Idem. Edición inglesa, núm. XI, Londres, año 1883. (Leído en Viena.)

STARCKE.

La famille primitive. 1890. Citado por BRISSAUD.

STEMPLINGER, Eduard.

Antiker Aberglaube, in modernen Austrahlungen. Beseitigung der dämonischen Gefahren. 1922. Leipzig, Verlag Diederich, pp. 88 y 89 a 94. (Comunicado por Luis Iturribarría, desde Marburg.)

STOLL, Otto.

1. Zur Kenntniss der heutigen Basken. Revista das Ausland. Año 1890. 15 de septiembre. Stuttgart, pp. 734, 735 y 777. Tomo anual 63. (Leído en Freiburg.) Número semanal 37 según KUMMER.

2. Revista Am Urquell, tomo II, p. 1891. Monatschrift für Volkskunde, editada en Hamburgo, por Friedrich S. Kraun. (Lo comprobó el Prof. Bierhenke, ibidem.) El 6 7 de Kummer ¿será el número de mes?

STRABON.

1 a. Original griego y traducción latina de 1620 por CASAUBON, 1707, Amsterdam. (Traducidos por el P. Gabino Garriga, de Buenos Aires.)

1 b. Traducción del latín de Guillermo Xulandro al castellano por Juan López, año 1787, Madrid, p. 223 y no 165, como dice el índice. (Leído en Bilbao.)

1 c. Traducción castellana de Miguel Cortés y López, 1835. Diccionario Geográfico Histórico de la España Antigua, tomo I, p. 65 y s.

1 d. Traducción castellana por Antonio Rodríguez, 1900. Descripción de Iberia, por STRABON

LA COVADA PIRENAICA. PATRAÑAS Y FANTASÍAS

- 1 e. España y los españoles hace dos mil años, según la Geografía de STRABON. Edit. Austral, núm. 515, Buenos Aires. Traducido por García Bellido.
- 1 f. Viajes de extranjeros por España y Portugal. Por García Mercadal, tomo I, p. 95. Aguilar, Madrid, 1952.

SUCHIER, Hermann.

- 1 a. Aucassin et Nicolette. Texte critique accompagné de paradigmes et d'un lexique. Zeitschrift für romanische Philologie, tomo XXX, p. 513, año 1906. (Leído en München.)
- 1 b. Idem. Escrito en Halle en francés. VIII edición. Editado en Paderborn. Año 1913. (Leído en Freiburg.)

SUCHIER, Hermann y Walther.

- 1 c. Aucassin et Nicolette. X edición. Paderborn. 1932. Folleto con notas en alemán.

TAUTAIN.

Sur la couvade. L'Anthropologie, vol. VII, p. 118. Paris.

TEXTOR, Ravisio.

Autor apócrifo citado por el padre HENAO.

THURNWALD, R.

Männerkindbett. Reallexikon der Vorgeschichte, tomo VIII, p. 22, año 1927. Berlín. (Leído en Bonn.)

TREWENDTS. Vide HELIWALD.

TYLOR, Edward B.

1. Researches into the early history of mankind. Londres, año 1865, páginas 291 a 297.
2. La couvade. The Academy, Londres, 24 de noviembre de 1877, pp. 495 y 496. (VINSON, Bibl. 740.)
3. On the method of investigating the development of institutions applied in laws of marriage and descent. The journal of the Anthropological Institute of Great Britain and Ireland, año 1889, p. 24. (Cita de CARLUCCI.)
The Academy. London, 1892, 5 de noviembre, p. 412. Cita de VINSON, quien le llama EDMOND.
The Academy. London, 1892, 10 de diciembre, p. 542. Cita de VINSON.
Idem. 19 de noviembre de 1892, p. 458. (VINSON, p. 742.)
Idem 17 de diciembre de 1892, p. 562. (VINSON.)
4. Couvade. The genesis of an anthropological term. The Academy. Londres, 2 de noviembre y 6 de diciembre de 1892. (Enviado de Southampton por el Sr. Iñaki Urreiztieta.)

UNAMUNO, Miguel.

- 1 a. Carta traducida al alemán por STOLL, 1. Revista Das Ausland, año 1890. p. 737. Stuttgart. (Leído en Freiburg.)
- 1 b. Idem retraducida por GÁRATE, 5, en castellano, p. 55.
2. Carta a Pedro Múgica, profesor en Berlín. Fernández Larrain, p. 182. Probable fecha 1893. Zig-Zag Chile y Rodas de Madrid. Cartas Inéditas de Miguel de Unamuno, 1972, II edición.

JUSTO GÁRATE

URBERO.

Les Basques et le Larousse. Bulletin du Musée Basque de Bayonne, año 1929, núm. 3, p. 6.

URCOLA, Vicente.

Caracterología Vasca. Homenaje a Barandiarán. San Sebastián, 1963, p. 70.

URQUIJO, Julio.

1. IV Congrès Historique et Archéologique du Sudouest de France. 1911.
2. Riev, tomo V, p. 576. París, año 1911. (Enviado por el Sr. Fausto Arocena, de San Sebastián.)
3. 1925. Un juicio sujeto a revisión. San Sebastián, 1925, p. 9.

VAERTING, Mathilde y Mathias.

Die Weibliche Eigenart im Männerstaat und die männliche Eigenart im Frauenstaat. Karlsruhe, 1923.

VALERA, Juan.

Obras Completas, tomo III, p. 974. Editorial Aguilar. Madrid, año 1945. (Leído en Tandil.)

VALLOIS, H. V.

Reseña de DAWSON. L'Anthropologie. Año 1930, tomo XL, pp. 506-508. (Enviado por el Dr. José Miguel Gomendio, de París.)

VAN AKEN, Hein.

Roman von Henric en Margiete van Limborch. Gedichte door Henric. Vide SUCHIER, p. 61. Siglo XIII. Edición VIII, pp. 842 a 852, y edición X, páginas 53 y 54.

VAN GENNEP, Arnold.

Manuel de Folklore Français contemporain. Año 1943. París, Edit. Picard. Tomo I, p. 121. En el Suplemento, todavía quedan inéditas las fichas 6728 y 6729. (Leído en París.)

VAULTIER, Roger.

La Médecine Populaire en Limousin. La Presse Médicale. París, 30 de abril p. 848, 1960.

VENDRYES.

Académie des inscriptions et Belles Lettres. Comptes rendus, París, 1934, tomo 78, pp. 239 a 339? (Citado por Jon Bilbao.)

VEN..... PAUL.

Cita de LAFITAU en el libro II, cap. 42, que sin duda se refiere a MARCUS PAULUS VENETUS, que es como el autor figura en la edición «De regionibus orientibus libri III, T. II, cap. 41, anno 1671, Colonia Brandenburgiae» que supongo será Neuköln, cerca de Berlín. (Leído en Buenos Aires.)

VERNEAU, R.

1. Reseña de las «Considérations sur la Race Basque par le Dr. Telesforo de Aranzadi», año 1896, tomo 6, p. 588. L'Anthropologie. París.
2. Reseña del núm. 3 de ARANZADI en *L'Anthropologie*, año 1911, tomo XXII, pp. 246-247, París. (Enviado por el Dr. José M. Gomendio, de París.)

LA COVADA PIRENAICA. PATRAÑAS Y FANTASÍAS

VEYRIN, Philippe.

1. Une tenace erreur. Gure Herria. Bayona, abril, año 1922, pp. 233 a 235. (Leído en Bayona.)
2. Wentworth Webster (1828-1907). Bayonne, 1930, p. 16. Bulletin du Musée Basque. (Leído en Bilbao.)
3. Les Basques du Labourd, Basse Navarre et de la Soule. Año 1947, II edición, pp. 262 y 327. (Leído en Mendoza.)
4. Lettres du prince Louis Lucien Bonaparte á Wentworth Webster. Riev, 1934. Páginas 324 y 5. San Sebastián.

VINSON, Julien.

1. Bulletin de la Societé d'Anthropologie de París. 1883, vol. VI, pp. 366 a 373, III serie, Con LAGNEAU, RECLUS y ROYER. (*Essai*, p. 759.)
2. Essai d'une Bibliographie de la Langue Basque. Tomo II, 1898. París, pp. 740, 742, 757, 759, 767, 768, 772, 784, 785 y 798.
3. Congrès Internationale des Études Basques, 2 de septiembre de 1900.
4. Gure Herria, 1924, IV año, pp. 266 a 268. La paginación 463 debe ser un error.
5. Vide ROYER.

VINSON, Julien et HOVELACQUE.

- 1 a. La couvade chez les Basques. Journal ou revue «La République Française», 19 de febrero de 1877. Según Manuel de la Sota es de enero.
- 1 b. Idem en Études de Linguistique et d'Ethnographie, año 1878, París, pp. 197 a 199, 204 y 205. Editorial Rienwald. (Leído en París.)

WAITZ, Theodor.

- 1 a. Anthropologie der Naturvölker. I edición año 1858. p. , editado en (Leído en Marburg.)
- 1 b. Introduction to Anthropology. Traducción inglesa por, año 1863, p. 257.
- 1 c. Idem. II edición. Año 1877. Leipzig. Vide GERLAND, p. 295, tomo I. (Leído en Marburg.)

WEBSTER, Wentworth.

- 1 a. Quelques notes archéologiques sur les moeurs et les institutions de la region Pyrénéenne. Bulletin de la Societé des Sciences et Arts de Bayonne. Año 1884, pp. 117 a 142.
- 1 b. Fue reproducido en «The Swiss Anglican Magazine», en 1886.
- 1 c. En el Boletín de la Institución Libre de Enseñanza de Madrid.
2. *Basque Legends*, 1877. London, p. 232.
3. *The Basques*. The Academy, 1896, núm. 1250. London.
4. Une lettre sur la couvade alors inédite à Mme. ABBADIE D'ARRAST, escrita el 6 de octubre de 1896 y publicada en el Bulletin du Musée Basque. Año 1930. Núms. 1 y 2, por Philippe VEYRIN. (Leído en Bayona.)
5. *Loisirs d'un étranger au Pays Basque*. Año 1901, p. 94. (Leído en Bilbao.)
6. *Couvade and the Basques*. Londres, 1936. Folklore. Citado por VEYRIN en *Les Basques*, 327.

WEINKOPP.

Artículo Umkehrung. Handwörterbücher zur deutsche Volkskunde, tomo VIII, p. 1325, año 1936, Berlín, Bonn. (Leído en Frankfurt.) (Enciclopedias).

JUSTO GÁRATE

WEISS, Adolfo.

La ley universal de las sociedades. La lección biológica desde 9.000 años de Historia del género humano.

Apéndice o diccionario especial al fin de la obra, año 1949, Editorial Kier, p. 532, Buenos Aires. (Prestado por el Sr. Ascensio Larrañaga, de Tandil.)

WEULE, Karl.

Leitfaden der Völkerkunde. Leipzig y Viena. Año 1912, p. 104. (Leído en Frankfurt.)

WILKEN.

Vide MEYNEERS D'ESTREY, reseñador de una de sus obras.

WUNDT.

Elemente der Völkerpsychologie, p. 196, año 1912. (Leído en Freiburg.)

ZAMACOLA.

1 a. *Historia de las naciones vascas:* Auch, 1818, p. 422. (Leído en Bilbao.)

1 b. Idem, editado en San Sebastián, por Pedro Sarasqueta, en 1933, p. ... (Leído en Bilbao.)

ZAVALA, Silvio.

El espíritu francés de América. México, año 1949. (Leído en Mendoza.) Páginas 142, 166 y siguientes.

ADDENDA ET CORRIGENDA

El artículo del Dr. Justo Gárate *El aviso a las colmenas de la muerte de su dueño* (CUADERNOS, VII, 19, Enero-Abril 1975).

CORRECCIONES

Página 5, línea 5; Dice: al morir cerca; debe decir: al morir su padre cerca.

Página 6, línea 1; dice: fian.....; debe decir: Fran.....